# Metalline®

Kompresse
Compresse
Wound Dressing
Compresa
Compressa
Compressa
Kompres
Kompres
Kompress
Kompresa
Kompresa
Kompressz
Opatrunek

## de Gebrauchsanweisung

### Produktbeschreibung
Metalline® Kompressen bestehen aus Vliesstoff aus Viskose, der auf der wundzugewandten Seite mit Aluminium bedampft ist. Es entsteht eine aluminisierte Oberfläche, die das Risiko einer Wundverklebung reduziert. Die Durchlässigkeit der Wundkontaktschicht begünstigt ein rasches Aufsaugen von Wundexsudat in die Metalline® Kompressen.

### Produktzusammensetzung
Viskose, Acrylatbinder, Aluminium, Polymer-Klebstoff

### Zweckbestimmung
Metalline® Verbände sind mit Aluminium beschichtet und werden zur Absorption von Exsudat, Verringerung der Wundverklebung und zum Abdecken von Wunden verwendet.

### Indikationen
Akute Wunden, auch im Rahmen der Ersten Hilfe und Erstversorgung:
- Verbrennungen 1. Grades
- Verbrennungen 2. Grades
- Verätzungen
- Schnitt- und Schürfwunden

sowie für post-operative Wunden.

### Kontraindikationen
Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

### Nebenwirkungen
In Einzelfällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

### Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist.
Verzichten Sie möglichst auf die Verwendung von Ölen, Puder oder fetthaltigen Salben, da die Produktleistung beeinträchtigt werden kann.
Jodhaltige Wundspüllösungen sollten in Kombination mit Metalline® Kompressen nicht verwendet werden, da sie sich negativ auf die Produkteigenschaften auswirken können.
Wundspüllösungen, die zur Wundreinigung benutzt werden, sollten nicht zum Befeuchten der Metalline® Kompressen verwendet werden.
Es liegen derzeit keine Erfahrungen zur gleichzeitigen Anwendung während eines Magnetresonanz-Bildgebungsverfahrens (MRI) vor.
Bei elektronischen Messungen sollte der Kontakt der Kompressen mit Elektroden oder leitenden Gelen vermieden werden.

### Anwendung
Die erste Applikation erfolgt durch medizinisches Fachpersonal, das bei der Nachversorgung post-operativer Wunden mit Metalline® Kompresse auch den Anwender anweist.
Metalline® Kompressen können auch im Rahmen der ersten Hilfe angewandt werden.

Vor der Verwendung ist das Sterilbarrieresystem visuell auf Verletzungen der Verpackungsintegrität zu überprüfen.
Öffnen Sie die Verpackung an der dafür vorgesehenen Stelle und entnehmen Sie das Produkt steril. Die Wunde vor Anlegen des neuen Verbandes wie üblich reinigen (z.B. mit steriler Kochsalzlösung, Ringerlösung) und die Wundränder trocken tupfen.

1. Die Metalline® Kompresse mit der aluminisierten Seite auf die Wunde applizieren.
2. Der Wundverband ist mit einem Fixierpflaster oder eine Fixierbinde zu fixieren, empfohlen wird hierfür Curafix® H oder Mollelast®.

Erneuern des Verbandes:
Die Zeitabstände, nach denen die Metalline® Kompressen erneuert werden müssen, setzt das medizinische Fachpersonal je nach Wundzustand (Exsudationsgrad etc.) fest.

### Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

### Allgemeine Hinweise
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

## fr Mode d'emploi

### Description du produit
Les compresses Metalline® se composent de non-tissé en viscose, métallisé à l'aluminium sur le côté en contact avec la plaie. Il en résulte une surface aluminisée qui réduit le risque d'adhérence avec la plaie. La perméabilité de la couche de contact avec la plaie favorise une absorption rapide de l'exsudat de la plaie par les compresses Metalline®.

### Composition du produit
Viscose, liant acrylate, aluminium, matière adhésive polymère

### Utilisation prévue
Les pansements Metalline® sont recouverts d'une couche d'aluminium et sont utilisés pour l'absorption de l'exsudat, pour la réduction de l'adhérence à la plaie et pour le recouvrement de plaies.

### Indications
Plaies aiguës, également dans le cadre des premiers secours et des premiers soins :
- brûlures au 1e degré
- brûlures au 2e degré
- brûlures chimiques
- coupures et écorchures

et pour les plaies chirurgicales.

### Contre-indications
Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

### Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans certains cas.

### Mise en garde et mesures de précaution
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou s'il a été ouvert par inadvertance.
Évitez le plus possible l'utilisation d'huiles, de poudre ou de pommades grasses, car les performances du produit peuvent en être affectées.
Les solutions de rinçage de plaie contenant de l'iode ne devraient pas être utilisées en combinaison avec les compresses Metalline®, car elles peuvent avoir un effet négatif sur les propriétés du produit.
Les solutions de rinçage de plaie qui sont utilisées pour le nettoyage des plaies ne devraient pas être utilisées pour l'humidification des compresses Metalline®.
Nous ne disposons actuellement d'aucune expérience sur l'utilisation des produits pendant une imagerie par résonance magnétique (IRM).
Lors de mesures électroniques, tout contact des compresses impliquant électrodes ou gels conducteurs doit être évité.

### Application
La première application doit être réalisée par du personnel médical spécialisé qui donne aussi des instructions à l'utilisateur en cas de suivi de traitement des plaies chirurgicales avec la compresse Metalline®.
Les compresses Metalline® peuvent être aussi utilisées dans le cadre des premiers secours.

Avant l'utilisation, le système de barrière stérile doit être vérifié visuellement afin de détecter la présence d'atteintes à l'intégrité de l'emballage.
Ouvrez l'emballage à l'endroit prévu à cet effet et retirez le produit de façon stérile. Avant de poser le nouveau pansement, nettoyer la plaie comme d'habitude (par ex. avec une solution saline stérile, une solution de Ringer) et tamponner les bords de la plaie.

1. Appliquer le côté aluminisé de Metalline® compresse sur la plaie.
2. Le pansement doit être fixé avec un pansement de fixation ou une bande de fixation. Curafix® H ou Mollelast® sont recommandés ici.

Changement du pansement :
Le personnel médical spécialisé détermine la fréquence de renouvellement des compresses Metalline® en fonction de l'état de la plaie (degré d'exsudation, etc.).

### Élimination
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

### Remarques générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

## en Instructions for Use

### Product description
Metalline® Wound Dressings are made from nonwoven viscose material which is aluminised on the side that is applied to the wound. An aluminised surface forms, which reduces the risk of adhesion to the wound. The permeability of the wound contact layer promotes rapid absorption of wound exudate into the Metalline® Wound Dressings.

### Product composition
Viscose, acrylate binder, aluminium, polymer adhesive

### Intended purpose
Metalline® Dressings are coated with aluminium and are used for absorbing exudate, reducing adhesion to wounds and covering wounds.

### Indications
Acute wounds, including for first aid and emergency care:
- 1st degree burns
- 2nd degree burns
- chemical burns
- cuts and abrasions

and also for postoperative wounds.

### Contraindications
Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components.

### Side effects
In individual cases skin irritations and/or allergies may occur.

### Warnings and Precautions
Do not use if the packaging is damaged or accidentally opened.
Where possible, avoid using oils, powder or greasy ointments, as this may affect product performance.
Wound irrigation solutions containing iodine should not be used together with Metalline® Wound Dressings, as they may adversely affect the product features.
Wound irrigation solutions used to cleanse wounds should not be used to moisten Metalline® Wound Dressings.
There is as yet no experience available on use of the product during a magnetic resonance imaging (MRI) procedure.
During electronic measurements avoid contact of the Wound Dressings with electrodes or conductive gels.

### Application
The product is first applied by healthcare professionals, who will also instruct the user in the follow-up care of postoperative wounds with the Metalline® Wound Dressing.
The Metalline® Wound Dressing can also be used for first aid.

Prior to use, visually inspect the sterile barrier system for breaches to the packaging integrity.
Open the packaging at the place provided for this purpose and remove the product, keeping it sterile.
Cleanse the wound as usual prior to applying the new dressing (e.g. with sterile saline solution, Ringer's solution) and pat the wound edges dry.

1. Apply the Metalline® Wound Dressing with the aluminised side on the wound.
2. The wound dressing must be held in place with a retention dressing or conforming bandage; Curafix® H or Mollelast® are recommended.

Replacing the dressing:
Healthcare professionals will determine when the Metalline® Wound Dressings need to be replaced, depending on the wound status (level of exudate etc.).

### Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Recyclable packaging should be recycled according to the relevant national recycling systems.

### General instructions
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

## es Instrucciones de uso

### Descripción del producto
Las compresas Metalline® están compuestas por un vellón de viscosa, aluminizado en el lado a aplicar sobre la herida. El resultado es una superficie aluminizada que reduce el riesgo de adherencia de la herida. La permeabilidad de la capa de contacto con la herida favorece la rápida absorción del exudado de la herida dentro de las compresas Metalline®.

### Composición del producto
Viscosa, aglutinante de acrilato, aluminio, adhesivo de polímero

### Finalidad prevista
Los apósitos Metalline® están recubiertos de aluminio y se utilizan para absorber el exudado, reducir la adherencia de la herida y cubrir dicha herida.

### Indicaciones
Heridas agudas, inclusive en el ámbito de los primeros auxilios y del primer tratamiento:
- quemaduras de primer grado
- quemaduras de segundo grado
- cauterizaciones
- cortes y abrasiones

así como para heridas postoperatorias

### Contraindicaciones
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.

### Efectos adversos
En casos aislados pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

### Advertencias y medidas de precaución
No utilizar si el envase está dañado o se ha abierto por accidente.
Evite en la medida de lo posible el uso de aceites, polvos o ungüentos grasos, pues el rendimiento del producto puede verse afectado.
Las soluciones de irrigación de heridas que contienen yodo no deben utilizarse en combinación con las compresas Metalline®, pues pueden tener un efecto negativo sobre las propiedades del producto.
Las soluciones para irrigación de heridas que se utilizan para limpiarlas no deben utilizarse para humedecer las compresas Metalline®.
En este momento no hay experiencia sobre el uso simultáneo durante una exploración por resonancia magnética (RM).
En caso de procedimientos electrónicos, debe evitarse el contacto de las compresas con electrodos o gel conductor.

### Aplicación
La primera aplicación la lleva a cabo personal médico especializado que también instruyen al usuario en el tratamiento postoperatorio de heridas postoperatorias con compresas Metalline®.
Las compresas Metalline® también pueden utilizarse en el ámbito de los primeros auxilios.

Antes de su uso, el sistema de barrera estéril debe inspeccionarse visualmente para detectar una posible afectación de la integridad del envase.
Abrir el empaque por el punto previsto a tal efecto y extraiga el producto de forma estéril. Limpiar la herida de manera habitual antes de colocar el nuevo vendaje (p. ej., con solución salina estéril, solución de Ringer) y enjugar los bordes de la herida.

1. Aplicar la compresa Metalline® con el lado aluminizado sobre la herida.
2. El apósito debe fijarse con un apósito de fijación o una venda de fijación; se recomienda para ello Curafix® H o Mollelast®.

Renovación de los vendajes:
El personal médico especializado decide cuándo deben cambiarse las compresas Metalline® en función del estado de la herida (intensidad del exudado, etc.).

### Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

### Indicaciones generales
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

## pt Instruções de utilização

### Descrição do produto
As compressas Metalline® são constituídas por um tecido não tecido de viscose que é aluminizado por deposição de vapor no lado voltado para a ferida. Daí resulta uma superfície aluminizada que reduz o risco de aderência à ferida. A permeabilidade da rede distanciadora de contacto com a ferida favorece a rápida absorção do exsudato da ferida pelas compressas Metalline®.

### Composição do produto
Viscose, ligante de acrilato, alumínio, adesivo de polímero

### Finalidade
Os pensos Metalline® são revestidos com alumínio e são utilizados para absorver o exsudato, reduzir a aderência da ferida e cobrir as feridas.

### Indicações
Feridas agudas, também como parte dos primeiros socorros e do tratamento inicial de:
- queimaduras de 1.º grau
- queimaduras de 2.º grau
- cauterizações
- cortes e abrasões

e feridas pós-operatórias.

### Contraindicações
Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

### Efeitos secundários
Em casos individuais podem surgir irritações cutâneas e / ou alergias.

### Advertências e precauções
Não utilize se a embalagem estiver danificada ou acidentalmente aberta.
Se possível, evite a utilização de óleos, pós ou pomadas que contenham gordura, porque o desempenho do produto pode ser afetado.
As soluções de irrigação de feridas que contêm iodo não devem ser utilizadas em conjunto com as compressas Metalline®, uma vez que podem ter um efeito negativo nas propriedades do produto.
As soluções de irrigação de feridas utilizadas para limpar feridas não devem ser utilizadas para humedecer as compressas Metalline®.
Atualmente, não existem experiências no que respeita à utilização simultânea com um exame por Ressonância Magnética (RM).
Em medições eletrónicas, o contacto das compressas com elétrodos ou gel condutor deve ser evitado.

### Aplicação
A primeira aplicação é realizada por profissionais de saúde que também instruem o utilizador a continuar a tratar as feridas pós-operatórias utilizando a compressa Metalline®.
As compressas Metalline® também podem ser utilizadas como parte dos primeiros socorros:

Antes de utilizar, verifique visualmente se o sistema de barreira estéril apresenta danos de integridade da embalagem.
Abra a embalagem no ponto previsto para o efeito e remova o produto de modo estéril. Limpe a ferida de forma habitual antes de aplicar o novo penso (por exemplo, com solução salina estéril, solução de Ringer) e seque cuidadosamente as bordas da ferida.

1. Aplique a compressa Metalline® com o lado aluminizado voltado para a ferida.
2. A compressa deve ser fixada com um penso de fixação ou uma ligadura de fixação, sendo recomendado o Curafix® H ou o Mollelast®.

Mudança do penso:
Os períodos de tempo, após os quais as compressas Metalline® têm de ser mudadas, são definidos pelo profissional de saúde, consoante o estado da ferida (o grau de exsudato da ferida etc.).

### Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV na Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

### Indicações gerais
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

## it Istruzioni per l'uso

### Descrizione del prodotto
Le compresse Metalline® sono realizzate in TnT di viscosa, vaporizzato all'alluminio sul lato rivolto verso la ferita. Si forma una superficie alluminizzata che riduce al minimo il rischio di aderenza. La permeabilità dello strato a contatto con la ferita favorisce un rapido assorbimento dell'essudato nelle compresse Metalline®.

### Composizione del prodotto
Viscosa, legante in acrilato, alluminio, adesivo polimerico

### Destinazione d'uso
Le medicazioni Metalline® sono rivestite di alluminio e vengono utilizzate per assorbire l'essudato, ridurre l'aderenza alla ferita e coprire le ferite.

### Indicazioni
Ferite acute anche nel contesto del primo soccorso e del trattamento iniziale:
- ustioni di primo grado
- ustioni di secondo grado
- ustioni da agenti chimici
- lesioni da taglio e abrasioni

così come per le ferite post-operatorie.

### Controindicazioni
Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto.

### Effetti indesiderati
In casi singoli possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

### Avvertenze e precauzioni d'impiego
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o accidentalmente aperta.
Evitare il più possibile l'uso di oli, polveri o unguenti grassi, poiché le prestazioni del prodotto potrebbero essere compromesse.
Le soluzioni per l'irrigazione delle ferite contenenti iodio non devono essere utilizzate in combinazione con le compresse Metalline®, perché possono avere un effetto negativo sulle proprietà del prodotto.
Le soluzioni per l'irrigazione delle ferite che sono impiegate per detergere non devono essere usate per inumidire le compresse Metalline®.
Non esistono attualmente esperienze sull'uso durante una risonanza magnetica (MRI).
Durante le misurazioni elettroniche, evitare il contatto delle compresse con gli elettrodi o i gel conduttivi.

### Uso
La prima applicazione viene effettuata da personale medico specializzato che istruisce anche l'utente sul trattamento delle ferite post-operatorie con Metalline® compressa.
Le compresse Metalline® possono essere usate anche nel contesto del primo soccorso e del trattamento iniziale.

Prima dell'uso, il sistema di barriera sterile deve essere ispezionato visivamente per verificare eventuali difetti di integrità della confezione.
Aprire la confezione nel punto indicato ed estrarre il prodotto in modo sterile. Detergere la ferita come d'abitudine prima di applicare la nuova medicazione (per es. con soluzione salina sterile, soluzione di Ringer) e tamponare per asciugare i margini della ferita.

1. Applicare la compressa Metalline® con il lato alluminizzato sulla ferita.
2. La medicazione deve essere fissata con un cerotto o una benda di fissaggio, raccomandiamo Curafix® H o Mollelast®.

Cambio della medicazione:
Spetta al personale medico specializzato stabilire gli intervalli in cui sostituire le compresse Metalline®, in base alla condizione (grado di essudazione, ecc.) della ferita.

### Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

### Indicazioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

STERILE R 2 STERILIZE CE 0123 MD

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com
22 PAP 4058676/2026-03

## nl Gebruiksaanwijzing

### Productbeschrijving
Metalline®-kompressen bestaan uit non-woven materiaal van viscose dat aan de kant van de wond gecoat is met aluminium. Daardoor ontstaat een met aluminium gecoat oppervlak dat het risico op vastkleven aan de wond verkleint. Omdat de wondcontactlaag doorlatend is, stimuleert dat een snel opzuigen van wondexsudaat in de Metalline®-kompressen.

### Productsamenstelling
Viscose, versterkt met acrylaat, aluminium, polymeerlijm

### Beoogd gebruik
Metalline®-verbanden zijn gecoat met aluminium, en worden gebruikt voor het absorberen van exsudaat, het verminderen van vastkleven aan de wond en het afdekken van wonden.

### Indicaties
Acute wonden, ook in het kader van eerste hulp en behandeling:
- eerstegraads brandwonden
- tweedegraads brandwonden
- brandwonden door zuur
- snij- en schaafwonden

maar ook voor postoperatieve wonden

### Contra-indicaties
Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.

### Bijwerkingen
In zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of per ongeluk geopend is.
Probeer het gebruik van olie, poeder of vette zalf te vermijden omdat dit de productprestaties kan verminderen.
Jodiumhoudende wondspoeloplossingen mogen niet worden gebruikt in combinatie met Metalline®-kompressen omdat deze een negatieve invloed op de producteigenschappen kunnen hebben.
Wondspoeloplossingen die worden gebruikt om de wond te reinigen, mogen niet worden gebruikt om Metalline®-kompressen te bevochtigen.
Er is momenteel geen ervaring met gelijktijdig gebruik tijdens een kernspinresonantie-beeldvormingsonderzoek (MRI) beschikbaar.
Bij elektronische metingen moet contact van de kompressen met elektroden of geleidende gels worden vermeden.

### Toepassing
Het product wordt eerst door professionele zorgverleners aangebracht waarbij de gebruiker ook geïnstrueerd wordt over de nabehandeling van postoperatieve wonden met Metalline®-kompressen.
Metalline®-kompressen kunnen ook in het kader van eerste hulp worden gebruikt.

Voorafgaand aan het gebruik moet het sterielebarrièresysteem visueel worden gecontroleerd op schending van de verpakkingsintegriteit.
Open de verpakking op de daarvoor bestemde plaats en haal het product er steriel uit. Reinig de wond zoals gebruikelijk voordat het nieuwe verband wordt aangelegd (bv. met een steriele zoutoplossing, Ringer-oplossing) en dep de wondranden droog.

1. Breng het Metalline®-kompres met de aluminiumgecoate kant op de wond aan.
2. Het wondverband moet met een fixatiepleister of fixatiezwachtel worden gefixeerd. Hiervoor wordt Curafix® H of Mollelast® aanbevolen.

Verwisselen van het verband:
De intervallen tussen de verbandwisselingen van Metalline®-kompressen worden afhankelijk van de wondsituatie (mate van exsudatie van de wond enz.) door de professionele zorgverleners bepaald.

### Weggooien
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

### Algemene aanwijzingen
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

## da Brugsanvisning

### Produktbeskrivelse
Metalline®-kompresser er fremstillet af fleece fra viskose med pådampet aluminimum på den side, der vender mod såret. Der opstår derved et aluminiseret sårkontaktlag, som minimerer risikoen for at forbindsstykket klæber fast på såret. Sårkontaktlagets porøsitet har en gunstig effekt i form af hurtig opsugning af sårekssudat i Metalline®-kompresserne.

### Produktsammensætning
Viskose, acrylatbindemiddel, aluminium, polymerklæbestof

### Tilsigtet anvendelse
Metalline®-forbindinger er belagt med aluminium, og anvendes til at absorbere ekssudat, minimere klæbning på sår og til at dække sår.

### Indikationer
Akutte sår, også i forbindelse med førstehjælp og første behandling:
- forbrændinger af 1. grad
- forbrændinger af 2. grad
- ætsninger
- snitsår og hudafskrabninger

samt til post-operative sår.

### Kontraindikationer
Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.

### Bivirkninger
I sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

### Advarsler og forholdsregler
Må ikke anvendes, hvis indpakningen er beskadiget eller åbnet ved en fejltagelse.
Undgå så vidt muligt at bruge olie, pudder eller fedtholdig salve, da disse kan forringe produktets ydeevne.
Der må ikke bruges opløsninger til sårskylning i kombination med Metalline®-kompresser, da dette kan have en negativ virkning på produktegenskaberne.
Opløsninger, der anvendes til sårskylning, må ikke bruges til at fugte Metalline®-kompresserne.
Der foreligger ingen erfaringer om anvendelse i forbindelse med en radiologisk undersøgelse (MR-scanning).
Ved elektroniske målinger skal man undgå, at kompresserne får kontakt med elektroder eller ledende gel.

### Anvendelse
Den første applikation skal udføres af sundhedsfagligt personale, som anviser brugeren i efterbehandling af post-operative sår med Metalline®-kompres.
Metalline®-kompresser kan også anvendes i forbindelse med førstehjælp.

Inden brug skal det sterile barrieresystem tjekkes visuelt for beskadigelse af indpakningens integritet.
Åbn indpakningen på det tilsigtede sted, og udtag produktet sterilt. Rengør såret som sædvanlig, inden der lægges en ny forbinding (f.eks. med steril saltvandsopløsning, Ringers væske) og dup sårkanterne tørre.

1. Læg Metalline®-kompressen på med aluminiumssiden mod såret.
2. Sårforbindingen skal fikseres med et fikseringsplaster eller et fikseringsbind. Til formålet anbefales Curafix® H eller Mollelast®.

Udskift forbindingen:
Intervallerne for skift af Metalline®-kompresserne afgøres af det sundhedsfaglige personale i overensstemmelse med sårets tilstand (ekssudationsgraden, etc.).

### Bortskaffelse
I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingssystem.

### Generelle anvisninger
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

## sv Bruksanvisning

### Produktbeskrivning
Metalline®-kompresser består av nonwoven av viskos som på sårsidan har en aluminiumbeläggning som har applicerats med ånga. Då bildas en aluminiserad yta som minskar risken för att produkten klibbar fast i såret. Sårkontaktskiktets genomsläpplighet främjar snabb absorption av sårexsudat till Metalline®-kompresserna.

### Produktsammansättning
Viskos, akrylatbindemedel, aluminium, polymerlim

### Avsedd användning
Metalline®-förband har en aluminiumbeläggning och används till absorption av exsudat, för att minska vidhäftning i såret och för att täcka sår.

### Indikationer
Akuta sår, även inom ramen för första hjälpen och akutvård:
- första gradens brännskador
- andra gradens brännskador
- frätskador
- skär- och skrubbsår

och postoperativa sår.

### Kontraindikationer
Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter.

### Biverkningar
I enstaka fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

### Varningar och försiktighetsåtgärder
Använd inte produkten om förpackningen är skadad eller har öppnats av misstag.
Undvik i största möjliga mån användning av oljor, puder och fetthaltiga salvor eftersom det kan försämra produktens funktion.
Jodhaltiga sårspollösningar ska inte användas i kombination med Metalline®-kompresser, eftersom de kan ha en negativ inverkan på produktegenskaperna.
Sårspollösningar som används för sårrengöring ska inte användas för att fukta Metalline®-kompresserna.
Hitintills finns inga erfarenheter från användning av produkten i samband med magnetresonanstomografi (MRT).
Vid elektroniska mätningar bör kontakt mellan kompresser och elektroder eller ledande geler undvikas.

### Användning
Den första appliceringen görs av sjukvårdspersonal som även ger användaren anvisningar vid eftervård av postoperativa sår med Metalline® kompress.
Metalline® kompress kan även användas inom ramen för första hjälpen.

Före användning ska det sterila barriärsystemet undersökas visuellt med avseende på förpackningens integritet.
Öppna förpackningen på det avsedda stället och ta ut produkten sterilt. Rengör såret enligt vanlig rutin (t.ex. med steril koksaltlösning, Ringerlösning) och torka dess kanter torra innan det nya förbandet appliceras.

1. Applicera Metalline® kompressen med aluminiumsidan mot såret.
2. Sårförbandet ska fixeras med ett fixeringsplåster eller en fixeringsbinda; vi rekommenderar Curafix® H eller Mollelast®.

Byte av förband:
Sjukvårdspersonalen fastställer med vilket tidsintervall Metalline®-kompresserna behöver bytas utifrån sårets tillstånd (bl.a. exsuderingsgrad).

### Kassering
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

### Allmänna anvisningar
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

## cs Návod k použití

### Popis výrobku
Kompresy Metalline® jsou vyrobeny z viskózové netkané textilie, která je na straně přiložené k ráně pokryta napařenou vrstvou hliníku. Výsledkem je aluminizovaný povrch, který snižuje riziko slepení s ránou. Propustnost kontaktní vrstvy k ráně napomáhá rychlému vsáknutí exsudátu z rány do kompres Metalline®.

### Složení výrobku
Viskóza, akrylátové pojivo, hliník, polymerové lepidlo

### Účel použití
Obvazy Metalline® jsou potaženy hliníkem a používají se k absorpci exsudátu, omezení slepení s ránou a krytí ran.

### Indikace
Akutní rány, také v rámci první pomoci a primárního ošetření:
- popáleniny 1. stupně
- popáleniny 2. stupně
- poleptání
- řezné rány a odřeniny

také pro pooperační rány.

### Kontraindikace
Známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku.

### Vedlejší účinky
V ojedinělých případech může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

### Výstražné pokyny a preventivní opatření
Nepoužívejte, pokud je obal poškozen nebo nedopatřením otevřen.
Pokud možno nepoužívejte oleje, prášky nebo mastné masti, protože by mohlo dojít ke zhoršení účinku výrobku.
Irigační roztoky na rány obsahující jód by se neměly používat v kombinaci s kompresami Metalline®, protože mohou mít negativní vliv na vlastnosti výrobku.
Irigační roztoky na rány používané k čištění ran by se neměly používat ke zvlhčování kompres Metalline®.
V současné době nejsou žádné zkušenosti se současným použitím při zobrazování magnetickou resonancí (MR).
Při elektronickém měření je třeba zabránit kontaktu kompresy s elektrodami či s vodivým gelem.

### Použití
První aplikaci provádí zdravotnický odborný personál, který uživatele také poučí o dodatečném ošetření pooperačních ran kompresou Metalline®.
Kompresy Metalline® lze používat také v rámci první pomoci.

Před použitím je nutné vizuálně zkontrolovat systém sterilní bariéry, zda nedošlo k narušení celistvosti obalu. Obal otevřete na určeném místě a výrobek sterilně vyjměte. Ránu před přiložením nového obvazu vyčistěte jako obvykle (např. sterilním fyziologickým roztokem chloridu sodného, Ringerovým roztokem) a okraj rány vysušte lehkými doteky.

1. Kompresu Metalline® přiložte na ránu aluminizovaným povrchem.
2. Obvaz na rány je třeba fixovat fixační náplastí nebo fixačním obinadlem, k tomu se doporučuje Curafix® H nebo Mollelast®.

Výměna obvazu:
Časové intervaly, v nichž je třeba kompresy Metalline® vyměnit, stanoví zdravotnický odborný personál podle stavu rány (stupeň exsudace atd.).

### Likvidace
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

### Všeobecná upozornění
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

## sk Návod na použitie

### Popis výrobku
Kompresy Metalline® sú vyhotovené z netkanej viskózovej textílie, ktorá je na strane otočenej k rane oparená hliníkom. Výsledkom je pohliníkovaný povrch, ktorý znižuje riziko zlepenia s ranou. Priepustnosť kontaktnej vrstvy s ranou podporuje rýchlu absorpciu exsudátu z rany do kompries Metalline®.

### Zloženie výrobku
Viskóza, akrylátové spojivo, hliník, polymérové lepidlo

### Účel použitia
Kyrtia Metalline® sú potiahnuté hliníkom a používajú sa na absorpciu exsudátu, obmedzenie zlepenia s ranou a krytie rán.

### Indikácie
Akútne rany, aj v rámci prvej pomoci a primárneho ošetrenia:
- popáleniny 1. stupňa
- popáleniny 2. stupňa
- poleptania
- rezné rany a odreniny

tiež na pooperačné rany.

### Kontraindikácie
Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku.

### Vedľajšie účinky
V ojedinelých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie pokožky a/alebo alergie.

### Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia
Nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo nedopatrením otvorené.
Pokiaľ možno, nepoužívajte oleje, púder ani mastné masti, pretože by mohlo dôjsť k zhoršeniu účinku výrobku.
Irigačné roztoky s obsahom jódu určené na rany by sa nemali používať v kombinácii s kompresami Metalline®, pretože môžu mať negatívny vplyv na vlastnosti výrobku.
Irigačné roztoky používané na čistenie rán by sa nemali používať na zvlhčovanie kompries Metalline®.
S používaním tohto výrobku pri vyšetreniach magnetickou rezonanciou (MRI) nie sú v súčasnosti žiadne skúsenosti.
Pri elektronických meraniach treba zabrániť, aby prišli kompresy do kontaktu s elektródami alebo vodivými gélmi.

### Použitie
Prvú aplikáciu vykonáva zdravotnícky personál, ktorý používateľa tiež poučí o následnom ošetrení pooperačných rán kompresou Metalline®.
Kompresy Metalline® je možné používať aj v rámci prvej pomoci.

Pred použitím je nutné vizuálne skontrolovať systém sterilnej bariéry, či nedošlo k narušeniu celistvosti obalu. Obal otvorte na určenom mieste a výrobok sterilne vyberte. Ranu pred priložením nového krytia vyčistite ako obvykle (napr. sterilným fyziologickým roztokom, Ringerovým roztokom) a okraje rany vysušte tampónmi dosucha.

1. Kompresu Metalline® položte na ranu pohliníkovanou stranou.
2. Krytie na rany je potrebné fixovať fixačnou náplasťou alebo fixačným ovinadlom, na to sa odporúča Curafix® H alebo Mollelast®.

Výmena krytia:
Časové intervaly, po ktorých je nutné vymeniť kompresy Metalline®, určí odborný zdravotnícky personál podľa stavu rany (stupeň exsudácie atď.).

### Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

### Všeobecné pokyny
Pri výskyte závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a kompetentné zdravotnícke inštitúcie.

## hu Használati utasítás

### Termékleírás
A Metalline® kompresszek flízanyagból és viszkózból állnak, melyekre alumínium bevonat van rágőzölve a sebre helyezendő oldalon. Az eredmény egy alumínium bevonatú felület, amely csökkenti a sebtapadás kockázatát. A sebbel érintkező réteg áteresztőképessége kedvező feltételeket biztosít ahhoz, hogy a sebváladék gyorsan beszívódjon a Metalline® kompresszekbe.

### A termék összetétele
Viszkóz, akrilát kötőanyag, alumínium, polimer ragasztóanyag

### A termék rendeltetése
A Metalline® kötszerek alumíniummal vannak bevonva, és a váladék felszívására, a sebtapadás csökkentésére, valamint a sebek fedésére szolgálnak.

### Javallatok
Akut sebek, az elsősegélynyújtás és a kezdeti kezelés keretében is:
- 1. fokú égési sérülések
- 2. fokú égési sérülések
- kémiai égési sérülések
- vágott és horzsolt sebek

valamint műtét utáni sebek.

### Ellenjavallatok
A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.

### Mellékhatások
Egyes esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

### Figyelmeztetések és óvintézkedések
Nem alkalmazható, ha a csomagolás sérült, vagy véletlenül kinyílt.
Amennyire lehetséges, kerülje az olajok, porok vagy zsírtartalmú kenőcsök használatát, mivel ezek ronthatják a termék teljesítményét.
Jódtartalmú seböblítő oldatokat tilos a Metalline® kompresszekkel együtt használni, mivel azok negatívan befolyásolhatják a termék tulajdonságait.
A sebek tisztítására használt seböblítő oldatokat tilos a Metalline® kompresszek nedvesítésére használni.
Jelenleg nincs tapasztalat a termék mágneses rezonancia képalkotó (MRI) vizsgálat közben történő viselésével kapcsolatban.
Elektromos mérések során el kell kerülni az elektródák vagy kontaktgélek érintkezését a kompresszekkel.

### Alkalmazás
A kötszert először szakképzett egészségügyi szakembernek kell felhelyeznie, és egyben meg kell tanítania a felhasználót a seb Metalline® kompresszel történő posztoperatív kezelésére.
A Metalline® kompresszek az elsősegélynyújtás részeként is használhatók.

Használat előtt vizuálisan ellenőrizze a steril gátrendszert, hogy nem sérült-e a csomagolás épsége.
Nyissa fel a csomagolást a kijelölt ponton, és sterilen vegye ki a terméket. Az új kötszer felhelyezése előtt a szokásos módon meg kell tisztítani a sebet (például steril sóoldattal, Ringer-oldattal), és a sebszéleket szárazra kell törölni.

1. A Metalline® kompresszt alumínium bevonatú oldalával a sebre kell helyezni.
2. A sebkötözőt rögzítőtapasszal vagy rögzítőkötéssel kell rögzíteni, erre a célra a Curafix® H vagy a Mollelast® ajánlott.

A kötés cseréje:
A szakképzett egészségügyi személyzet határozza meg a seb állapotától (váladékozás mértékétől stb.) függően, hogy a Metalline® kompresszeket milyen gyakorisággal kell cserélni.

### Ártalmatlanítás
Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhoz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

### Általános figyelmeztetések
Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

## pl Instrukcja stosowania

### Opis produktu
Kompresy Metalline® wykonane są z włókniny wiskozowej pokrytej aluminium od strony mającej kontakt z raną. W ten sposób powstaje powierzchnia z powłoką aluminiową, która zmniejsza ryzyko przywierania opatrunku do rany. Przepuszczalność warstwy kontaktowej z raną sprzyja szybkiemu wchłanianiu wysięku z rany do kompresów Metalline®.

### Skład produktu
Wiskoza, spoiwo akrylowe, aluminium, klej polimerowy

### Zastosowanie
Opatrunki Metalline® są pokryte powłoką aluminiową i stosowane do wchłaniania wysięku, zmniejszania przywierania opatrunku do ran i do przykrywania ran.

### Wskazania
Rany ostre, również w ramach pierwszej pomocy i pierwszego zaopatrzenia:
- oparzenia 1. stopnia
- oparzenia 2. stopnia
- oparzenia chemiczne
- rany cięte oraz otarcia

oraz na rany pooperacyjne.

### Przeciwwskazania
Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.

### Działania niepożądane
W pojedynczych przypadkach może dojść do podrażnienia skóry i/lub uczulenia.

### Ostrzeżenia i środki ostrożności
Nie używać produktu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało przypadkowo otwarte.
W miarę możliwości należy unikać stosowania olejków, pudrów i tłustych maści, ponieważ może to pogorszyć działanie produktu.
W połączeniu z kompresami Metalline® nie należy stosować do płukania ran roztworów zawierających jod, ponieważ mogą one mieć negatywny wpływ na właściwości produktu.
Roztworów do płukania ran, stosowanych do oczyszczania ran, nie należy stosować do nawilżania kompresów Metalline®.
Chwilowo brak doświadczeń z równoczesnego stosowania produktów podczas badania metodą rezonansu magnetycznego (MRI).
Podczas pomiarów elektronicznych należy unikać kontaktu kompresów z elektrodami lub żelem przewodzącym.

### Sposób użycia
Pierwszą aplikację produktu wykonuje specjalistyczny personel medyczny, który również udziela instrukcji użytkownikowi podczas późniejszego zaopatrywania ran pooperacyjnych kompresami Metalline®.
Kompresy Metalline® można również stosować w ramach pierwszej pomocy.

Przed użyciem sprawdzić wzrokowo system bariery sterylnej pod kątem naruszenia integralności opakowania.
Otworzyć opakowanie w oznaczonym miejscu i wyjąć produkt w warunkach sterylnych. Przed położeniem nowego opatrunku ranę należy oczyścić w standardowy sposób (np. za pomocą jałowego roztworu soli fizjologicznej, roztworu Ringera), a następnie osuszyć skórę wokół rany odpowiednimi kompresami.

1. Położyć kompres Metalline® na ranę stroną pokrytą powłoką aluminiową.
2. Zamocować opatrunek plastrem mocującym lub bandażem; zalecamy tutaj użycie Curafix® H lub Mollelast®.

Zmiana opatrunku:
Częstotliwość zmiany kompresów Metalline® ustala specjalistyczny personel medyczny w zależności od stanu rany (stopnia nasilenia wysięku itp.).

### Utylizacja
W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdatne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

### Ogólne wskazówki
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.